

MTA *journal*

Business & News from Automotive World

POR/ESP



COVER STORY

The earthquake that struck Emilia and MTA

ZOOM

A new laboratory for MTA

Editorial

Editorial



Prezados leitores,
Esta edição do jornal que estou prestes a apresentar fala, mais uma vez, do crescimento da empresa tanto no exterior como na Itália, de inovação e também de reconstrução e capacidade de renovação. O número abre com um artigo dedicado à nossa sede de Concordia sulla Secchia, que foi severamente danificada durante o terremoto que atingiu, em maio passado, a região da Emilia. A MTA se ativou imediatamente com todos os meios e, em apenas um mês, a sede voltou a funcionar. Também na Itália, em Codogno, abrimos o novo laboratório para testar os sistemas eletrônicos e eletromecânicos. Um verdadeiro destaque com as mais modernas tecnologias, que irá permitir um time to market ainda mais rápido do que antes. Ainda em Codogno, a inauguração de um sistema fotovoltaico que irá alimentar parte da produção. Notícias também da Índia, onde a MTA acaba de ampliar a fábrica para atender às crescentes demandas da TATA. Demonstrando o grande espírito inovador que nos distingue, falaremos também de um modelo de software que desenvolvemos, capaz de fornecer o tempo de fusão de um fusível com muita precisão. Enfim, a importante colaboração com a Dellorto para o desenvolvimento de um painel para o campeonato Moto3. Boa leitura

*Estimados lectores,
este número del journal que estoy a punto de introducirles habla, una vez más, de crecimiento tanto en el extranjero como en Italia y de innovación, pero también de reconstrucción y de capacidad de recuperación. El número se abre, de hecho, con un artículo dedicado a nuestra sede de Concordia sulla Secchia, gravemente dañada a causa del seísmo que afectó a Emilia Romagna en mayo pasado. Enseguida MTA se puso en acción con todos los medios posibles y en tan sólo un mes la sede retomó su actividad. Siempre en Italia, en Codogno, hemos inaugurado el nuevo laboratorio para las pruebas electrónicas y electromecánicas. Una verdadera joya de la corona dotado de las más modernas tecnologías, que nos permitirá un time to market incluso superior al pasado. Siempre en Codogno, hablaremos de la inauguración de una instalación fotovoltaica que alimentará parte de nuestra producción. Noticias también de la India, donde MTA acaba de ampliar su planta de producción para hacer frente a las necesidades crecientes de Tata. Demostrando el fuerte espíritu innovador que nos caracteriza, hablaremos además de un modelo de software que hemos desarrollado, capaz de proporcionar los tiempos de fusión de un fusible con gran precisión. Por último, trataremos la importante colaboración con Dellorto para el desarrollo de un salpicadero para el Campeonato Moto3. Buena lectura*

Maria Vittoria Falchetti

MTA Journal

MTA Journal
Rivista quadrimestrale d'informazione tecnica.
Anno XVIII n. 12

Testata di proprietà di MTA S.p.A
Pubblicazione registrata presso il Tribunale di Lodi
n. 7 del 16.10.2008

Direttore Responsabile
Maria Vittoria Falchetti - MTA SpA
V.le dell'Industria, 12 - 26845 Codogno (LO)
T. +39 0377 4181 - F. +39 0377 418493
www.mta.it

Redazione
COM&MEDIA
Via Pestalozzi 10 - 20143 Milano
T. +39 02.45.40.95.62 - F. +39 02.81.32.485
www.comedia.it

Progetto Grafico ed Impaginazione
SPACE DESIGN
c.so Sempione, 8 - 20154 Milano
T. +39.02.33.10.42.72 ra - F. +39.02.31.80.97.34
www.sdwwg.it

Editore
MTA S.p.A

Stampa
Nuova Litoeffe
Via Matteotti 48
29010 Castelvetro Piacentino (PC)

Sumário

MTA WORLD

Cover Story

- > O terremoto que atingiu a Emilia e a MTA
- > A nova sede da eletrônica

Focus

- > Na Índia, mais do que nunca
- > TATA A colaboração
- > Um novo laboratório para a MTA

- > MTA uma empresa sustentável

PRODUCT TIME

Tech News

- > Além da simulação, além das normas

Zoom

- > A MTA na MOTO3. Um painel para campeões
- > FIAT Qualitas Awards

Sumario

MTA WORLD

Cover Story

- > El terremoto que ha afectado Emilia y MTA
- > La nueva sede de la electrónica

Focus

- > En la India, más que nunca
- > TATA La colaboración
- > Un nuevo laboratorio para MTA

- > MTA una empresa sostenible

PRODUCT TIME

Tech News

- > Más allá de la simulación, más allá de las normas

Zoom

- > MTA en MOTO3. Un salpicadero de campeones
- > FIAT Qualitas Awards



O terremoto que atingiu a Emilia e a MTA

El terremoto que ha afectado Emilia y MTA



**TERREMOTO
EM 29 MAIO DE 2012
NÀ EMILIA, 58 TREMORES**

**TERREMOTO
29 DE MAYO 2012
EN EMILIA 58 TEMBLORES**



<http://www.facebook.com/MTA.GROUP>

No dia 29 de maio o terremoto devastou a região da Emilia Romagna: em poucos instantes, se perderam vidas, casas e fábricas, dando lugar a muita dor e medo, mas também a tanta vontade de lutar e começar de novo. A nossa sede em Concordia sulla Secchia também foi severamente danificada: os escritórios foram completamente destruídos, enquanto que o prédio da produção ficou inutilizável. Nas páginas seguintes queremos relatar, através de poucas mas significativas imagens, como, em apenas 30 dias depois dos tremores mais fortes, conseguimos recomeçar. Gostaríamos de fazer um agradecimento especial a todos os nossos funcionários que enfrentaram as dificuldades, que demonstraram coragem e vontade de recomeçar. Agradecemos também aos nossos clientes que acreditaram em nós, demonstrando a estima que nos deu tanta força.

El 29 de mayo el terremoto devastó Emilia Romagna: en pocos instantes se perdieron vidas, viviendas, fábricas, dejando paso a mucho dolor y al miedo, pero también a muchas ganas de luchar y de volver a empezar. También nuestra sede de Concordia sulla Secchia fue gravemente dañada: nuestras oficinas fueron completamente destruidas mientras que nuestro edificio de producción fue declarado inhabitable. En estas páginas queremos contarlos, mediante unas pocas pero significativas imágenes, cómo, en tan solo 30 días desde los movimientos sísmicos más graves, hemos logrado volver a ponernos en marcha. Mil gracias debidas a todos nuestros trabajadores que no se echaron para atrás frente a las dificultades, que han demostrado coraje y ganas de volver a empezar. Mil gracias también a nuestros clientes que han creído en nosotros dándonos sus testimonios de aprecio que nos han dado tanta fuerza.

Como nos recuperamos depois do terremoto

Cómo nos hemos vuelto a levantar después del terremoto

29.05 2012

Terremoto Terremoto

05.06

06.06

11.06

14.06

05 de junho

Uma semana depois dos terríveis tremores que destruíram os nossos escritórios, chegaram da Áustria, os escritórios móveis, que, uma vez montados, ocuparam uma área de 400m².

5 de junio

Una semana después de los terribles movimientos sísmicos que han destruido nuestras oficinas, llegan, de Austria, las oficinas-container, que, una vez montadas, ocuparán un área de 400 m².

06 de junho

Enquanto começa a montagem, os colegas do P&D ficam alojados na sede de Codogno para garantir a continuidade da projeção aos nossos clientes. Um serviço de onibus, organizado pela MTA, leva-os a Codogno de manhã e de volta à noite.

6 de junio

Mientras empieza el montaje, los colegas de la R&D son albergados en la sede de Codogno para garantizar la continuidad en la proyectación a nuestros clientes. Un servicio de autobús organizado por MTA, los lleva a Codogno todas las mañanas y los vuelve a traer por la tarde.

11 de junho

A fábrica sofreu grandes danos estruturais: precisamos de uma intervenção vigorosa: 2 equipas de trabalhadores especializados trabalham continuamente 7 dias por semana.

11 de junio

La nave de producción ha sufrido graves daños estructurales: es necesaria una intervención de importancia: 2 equipos de obreros especializados trabajan ininterrumpidamente los 7 días de la semana.

14 de junho

O difícil trabalho de reforço das paredes externas é concluído e também os painéis são montados novamente. Toda a área do galpão ficou novamente segura. Começa o trabalho de reforço da parte interna.

14 de junio

El duro trabajo de consolidación de las paredes exteriores ha acabado y también los paneles han vuelto a ser montados. En todo su perímetro la nave ha sido puesta en seguridad. Comienzan las obras de consolidación en el interior.





29.06
2012

Se recomeça!
¡Se vuelve a empezar!

18.06

19.06

22.06

18 de junho

O trabalho na parte interna da fábrica é longo e difícil: as máquinas são delicadas e devem ser reinicializadas para o bom funcionamento.

18 de junio

El trabajo dentro de la producción es largo y dificultoso: las maquinarias son delicadas y debemos resetearlas todas para su buen funcionamiento.

19 de junho

Enquanto isso, os escritórios móveis foram completamente montados e começam a ser mobiliados. O refeitório, que irá medir 100m² também será construído em um container.

19 de junio

Mientras tanto las oficinas-container han sido montadas completamente y comienza la decoración de su interior. También la sala comedor, que medirá 100 m² será creada en un container.

22 de junho

Chega a homologação. Podemos, finalmente, entrar no edifício. Os escritórios do gerente da fábrica e de seus funcionários começam a funcionar novamente.

22 de junio

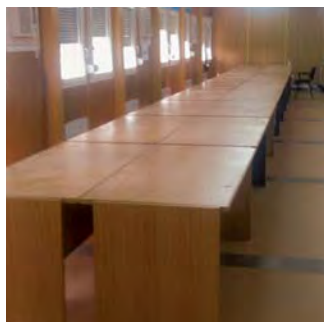
Llega la certificación de habitabilidad. Por fin podemos entrar en el inmueble. Los despachos del responsable de la planta de producción y de sus colaboradores son restaurados completamente.

29 de junho

Se recomeça e se festeja! Depois de muito trabalho, queríamos realmente ter um momento só para nós, para dizer "conseguimos, fizemos um ótimo trabalho!"

29 de junio

¡Se vuelve a empezar y se celebra! Después de tanto trabajo, teníamos precisamente el deseo de regalarnos un momento que fuera solamente para nosotros, para decir "¡lo hemos logrado, lo hemos hecho muy bien!".



At CNH, we can undoubtedly confirm that we have been satisfied with how the critical circumstances have been managed, on both an operational level and in terms of interfacing. The MTA Team showed complete availability, transparency and patience in keeping us informed on the state of progress of the operations to resume productivity, and it also provided its support with back-up actions aimed at creating the least inconvenience possible to CNH.

Our judgment on the Management and the whole Team in both Codogno and Concordia is therefore 100% positive. Our work is not over and, as a matter of fact, we are closely cooperating with MTA Logistics in the effort to make up for the delay experienced by the various CNH factories across the globe, come August. Our work is not over and, as a matter of fact, we are closely cooperating with MTA Logistics in the effort to make up by August for the delay experienced by the various CNH factories across the globe.

Thanks to everyone: keep up the good work!

Merighi Enrico
FGP-CNH Procurement

As I have already expressed verbally, I would like to thank MTA for its professional approach during the troublesome period we faced due to the recent earthquake.

Your swift and efficient work has allowed our company to limit the damage, succeeding almost entirely in satisfying our productive requirements.

Regards,

Pierpaolo Bussi
Purchasing Commodity Manager Vehicle
SDF Group



Dear MTA team,

we at BMW Motorrad thank you for the great job you have done to supply us with your instruments clusters in recent weeks, being aware of the big difficulties you have been faced with in private life and at your workplace after the earthquake.

You have been worked very hard in reconstruction of your buildings and facilities, in supplying us with all available parts, and finally you kept our production of the new Big Scooters running.

So, again many thanks to all of you who contributed to this extraordinary performance and all the best to you and your families!

With best regards
Matthias Hadrich

BMW Group
Dr. Matthias Hadrich
Supplier Integration Motorrad-Electric/Electronics



I have known MTA for several years and I can affirm it has always been a reliable supplier.

Now more than ever, even in a situation as difficult as this one is, MTA has proven to know how to solve the serious problems created by the earthquake promptly, in order to resume its work in no time.

With my best regards,

Emanuele Benedusi
Purchasing Dept.



Dear MTA Team,

It has been said that adversity is the greatest test of character. If that is true, the recent earthquake has served to demonstrate the strength of character and determination of the men who make up MTA.

We have all been deeply saddened by the events that affected the people and the heritage of our region. But observing the spirit with which you have faced the situation, refusing to give in to the potentially overwhelming difficulties it created, working hard to meet the demands and honour the commitments to your clients, confirms the pride in being "a good and industrious people."

These are the qualities and attitudes that create the conditions for regrowth and rebuilding. The result has helped to ensure that production throughout the industry has been restored and jobs have been guaranteed. Jobs that themselves provide the primary need and motivation for the reconstruction. We will do whatever we can to be supportive of your determination to succeed in meeting the challenges this disaster has created.

Best regards

Gianfranco Giorgini
Supply Chain Director
Ducati Motor Holding spa



To the MTA Team,

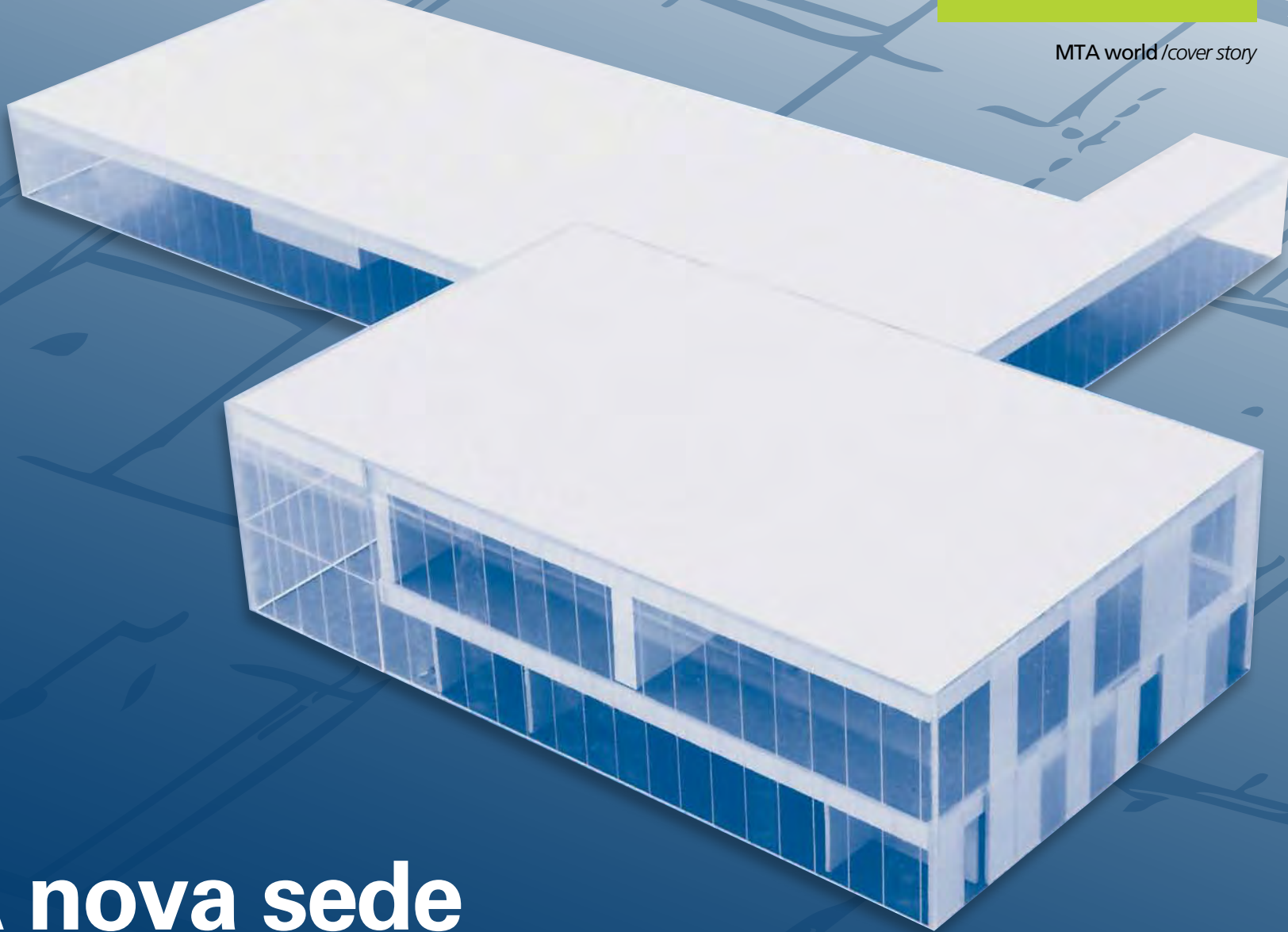
I would like to express on behalf of Maserati our sincere appreciation and thanks for the effort and the power of reaction demonstrated in the aftermath of the disaster that struck our community.

You showed, with great commitment and constant dedication from your staff, an incredible timeliness in restarting your industrial system, thus guaranteeing Maserati, in spite of the difficulties, continuous production.

Thank you once again.

Paolo Sasso
MASERATI - Head of Purchasing & Supply Chain





A nova sede da eletrônica

La nueva sede de la electrónica

O projeto de uma nova sede para a eletrônica já estava “na gaveta” há vários meses. Com a aquisição, em outubro de 2011, de uma área edificável de 42.500 m², a MTA tinha planejado construir um estabelecimento que permitisse melhorar os padrões de qualidade existentes e organizar melhor o layout e os fluxos produtivos e logísticos a fim de atender as demandas dos mais exigentes clientes da indústria automotiva, no que diz respeito às produções eletrônicas. O terreno está localizado a poucos quilômetros do local atual, perto da saída de Rolo na auto-estrada do Brennero (A22), facilitando, desta maneira, também os deslocamentos.

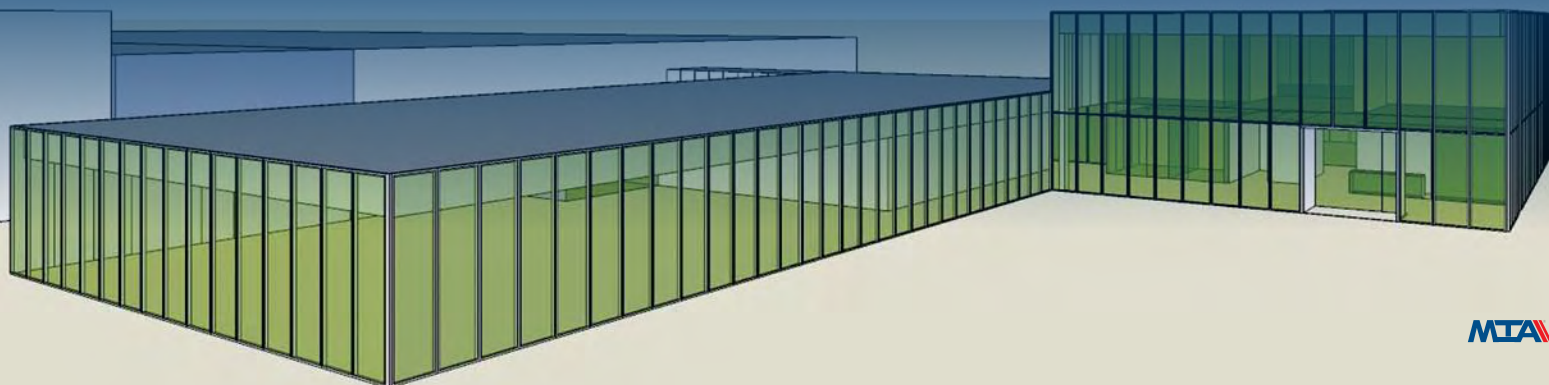
As consequências do terremoto nos convenceram a acelerar a construção desta nova sede, tanto é que já temos um projeto que envolve a construção de um prédio de escritórios de dois andares com um total de 1400 m², uma fábrica com 5500 m², um estoque com 4700 m² e de uma área de 1100 m², utilizados para serviços gerais.

Toda a estrutura será feita inteiramente em ferro, em conformidade com a regulamentação anti sísmica da região e o início das obras está previsto ainda para este ano.

El proyecto de una nueva sede para la electrónica llevaba ya “en el cajón” desde hace bastantes meses. Con la compra en octubre de 2011 de un área edificable de 42.500 m² MTA había programado de hecho construir una planta de producción que pudiera permitirnos mejorar los actuales estándares de calidad y organizar mejor el layout y los flujos productivos y logísticos respondiendo así a las demandas de los clientes del mundo automovilístico más exigentes en lo que respecta a las producciones electrónicas. El terreno se encuentra a pocos kilómetros de distancia de la actual sede, cerca de la salida de Rolo, en la autopista del Brennero (A22), facilitando también de este modo los desplazamientos.

Las consecuencias del terremoto nos han convencido para acelerar los tiempos de construcción de esta nueva sede, tanto que ya contamos con un proyecto definitivo que prevé la construcción de un edificio para oficinas dispuesto en dos niveles sobre el nivel del suelo con una superficie total de 1.400 m², una producción de 5.500 m², un almacén de 4.700 m² y una zona de 1.100 m² destinada a servicios generales.

Toda la estructura sustentante será realizada totalmente de hierro respetando la normativa antisísmica de la zona y prevemos comenzar las obras para antes de finales este de año.



Na Índia, ...mais do que nunca

En la India, ...más que nunca



Pune, India

Apenas 3 anos atrás a MTA “desembarcou” na Índia, em Pune que, com razão, é considerada um ponto estratégico na indústria automotiva local. A poucos quilômetros de distância da nossa sede, na verdade, se encontram os mais importantes fabricantes, locais ou não, o que nos permite um diálogo constante e a capacidade de suporte aos clientes em atividades cotidianas. Importantes também por um acordo fechado de imediato com a TATA Motors para o fornecimento de componentes eletromecânicos para seus carros mais vendidos, os nossos investimentos nessa área foram contínuos. O centro em Pune, bem como a colaboração com a TATA, além disso, continuou a crescer até chegar a um local de produção, que ocupa 1.100 m². O estabelecimento emprega atualmente duas linhas para a montagem de duas unidades de BDU, para duas plataformas TATA, linhas que nos permitem realizar todo o trabalho no local, com benefícios óbvios para ambos. O depósito também é organizado de acordo com os mais modernos princípios da logística, para a distribuição “just in time”, necessária para satisfazer principalmente os clientes que até hoje são abastecidos diretamente da Itália. A expansão da planta foi planejada de forma a acomodar outras 3 linhas de montagem de produtos, seguras de que este mercado pode, especialmente no futuro, garantir uma grande satisfação para empresas como a nossa. Por que isto? Basicamente, existem duas considerações que têm a ver com isto: por um lado, os analistas da indústria esperam um crescimento nos próximos anos do mercado automotivo local e, certamente, as empresas instaladas em primeiro lugar no país terão certas vantagens; em segundo lugar, as nossas novas linhas atendem em todos os aspectos os altos padrões exigidos pelos fabricantes de automóveis europeus e já satisfeitos com outros nossos locais de produção. Isto é considerado estratégico pelos produtores locais, que terão de enfrentar uma concorrência cada vez mais acirrada por parte dos fabricantes mundiais que já identificaram no mercado indiano um prato rico demais para ser negligenciado e, portanto, deverão atingir capacidades técnicas elevadas. Então, como de fato já está acontecendo, os padrões que a TATA e outros fabricantes locais querem garantir são de alto nível, para se tornarem globalmente competitivos. A nossa alta capacidade técnica, a nossa experiência comprovada na entrega de produtos, juntamente com a qualidade de nossas linhas já impressionou positivamente. A tudo isto, soma-se mais uma nota positiva: o gerente da fábrica de Pune é um engenheiro italiano, com experiência comprovada, para garantir padrões elevados que também no país asiático poderemos garantir, bem como em outros lugares.

Solamente hace 3 años, MTA “desembarcaba” en la India, en la ciudad de Pune, considerada justamente estratégica al ser el polo de la industria automovilística local. En efecto, a pocos kilómetros de distancia de nuestra sede se encuentran las fábricas de los más importantes constructores locales e internacionales, lo que nos permite un diálogo constante y la posibilidad de ayudar a los clientes con una actividad day by day. Gracias también a un acuerdo suscrito desde el primer momento con TATA Motors para el suministro de componentes electromecánicos para sus automóviles más vendidos, nuestras inversiones en esa área han sido continuas. El centro de Pune, así como la colaboración con TATA por otra parte, ha seguido creciendo hasta llegar a un emplazamiento de producción que ocupa 1.100 m². En el establecimiento trabajan actualmente dos líneas destinadas al ensamblaje de dos cajas de distribución BDU, para dos plataformas TATA, unas líneas que nos permiten realizar todo el trabajo in situ con beneficios obvios para ambas. También el almacén está organizado según los principios más modernos de la logística, para la distribución “justo a tiempo” necesaria para satisfacer sobre todo a los clientes que hasta ahora recibían sus suministros directamente desde Italia. La ampliación del establecimiento se pensó de tal forma que pudiera acoger otras 3 líneas de ensamblaje de productos, convencidos de que este mercado podrá, sobre todo en el futuro, garantizar grandes satisfacciones a empresas como la nuestra. ¿Esto por qué? Esencialmente, hay que hacer dos consideraciones al respecto: por una parte, los analistas del sector prevén un crecimiento del mercado automovilístico local en los próximos años, y seguramente las empresas instaladas antes en el país tendrán indudables ventajas; en segundo lugar, nuestras nuevas líneas responden estrictamente a los elevados estándares que demandan los fabricantes de automóviles europeos, que ya están satisfechos con nosotros en los otros emplazamientos de producción. Es algo que consideran estratégico los productores locales que tendrán que afrontar una competencia cada vez más agresiva por parte de los constructores internacionales que ya han encontrado en el mercado hindú un plato demasiado bueno para no prestarle atención, y, por tanto, tendrán que desarrollar competencias técnicas elevadas. De este modo, como por otra parte ya está sucediendo, los estándares que TATA y otros constructores locales querrán asegurar son de alto perfil, para llegar a ser competitivos a nivel global. Nuestra elevada capacidad técnica, nuestra comprobada experiencia en la realización de productos, junto a la calidad de nuestras líneas ya les ha impresionado de forma positiva. A todo esto se añade otra nota positiva: el director del establecimiento de Pune es un ingeniero italiano de probada experiencia, que avala los elevados estándares que también sabremos asegurar en el país asiático, así como en cualquier otro lugar.



TATA A colaboração

TATA La colaboración



A TATA é agora um parceiro muito importante para a MTA, através de uma colaboração estabelecida há alguns anos e que agora abrange diversas aplicações da fabricante indiana, a começar do carro até chegar ao ônibus e caminhões. Dando uma olhada rápida nas diversas aplicações, podemos citar o fornecimento para a Tata Aria, veículo crossover, para o qual a MTA fornece, desde 2010, dois centralinas de distribuição de energia e proteção de utilitários. Trata-se da MDU, realizada com a lógica do circuito impresso e da BDU montada diretamente sobre o pólo positivo da bateria e contendo 6 fusíveis Midival. Estes produtos, muito apreciados pelo fabricante pelos altos padrões obtidos também foram adotados para o Safari Storme, nova versão do SUV, à venda nos últimos meses também no mercado europeu. Para ambos os carros, além disso, a MTA proporciona módulos e respectivos quadros para a função de centralina de controle do compartimento de passageiros. Mesmo para o Tata Xenon Euro 5, elegante pick up cujo lançamento aconteceu na Itália na última primavera, a MTA fornece a centralina BDU para as duas versões a gasolina e diesel. Enfim, o Tata Nano, que mencionamos em nossa última revista, para o qual fornecemos uma centralina montada no pólo da bateria para proteger os principais usos elétricos, e uma segunda centralina que contém 5 módulos, que demonstra claramente a filosofia do fabricante voltada a conciliar o conceito de modularidade pelo qual somos reconhecidos e que permite que o produto tenha uma grande versatilidade de uso. Em vez disso, é recente a aquisição de um contrato para uma plataforma de caminhão e ônibus, para a qual iremos fornecer um quadro 12 vias + diversos módulos projetados para acomodar vários tipos de relés e fusíveis, incluindo módulos para J-Case desenvolvidos recentemente e também equipados com Secondary Lock.

TATA representa hoy día un socio muy importante para MTA gracias a una colaboración que se estableció hace unos años y que actualmente incluye diversas aplicaciones del constructor hindú, desde los automóviles hasta los autobuses y los camiones. Haciendo un rápido resumen de las diferentes aplicaciones, queremos citar el suministro para Tata Aria, vehículo crossover, al que MTA suministra desde el 2010 dos cajas de distribución de la potencia y protección de los dispositivos. Se trata de la MDU, realizada con la lógica del circuito impreso y de la BDU montada directamente en el polo positivo de la batería y que contiene 6 fusibles Midival. Estos productos, especialmente apreciados por el Constructor por los elevados estándares alcanzados, también fueron adoptados posteriormente para Safari Storme, versión renovada de su SUV, a la venta en estos meses también en el mercado europeo. Para ambos vehículos, además, MTA suministra módulos y sus correspondientes bastidores para la función de conmutador local con armario del habitáculo. También para Tata Xenon Euro 5, elegante furgoneta cuyo lanzamiento tuvo lugar la pasada primavera, MTA suministra el la caja de distribución BDU para las dos variantes de gasolina y diesel. Por último, la Tata Nano, de la que hemos hablado en nuestro último journal, a la que suministramos una caja de distribución montado en el polo de batería con protección de los principales dispositivos eléctricos, y un segundo conmutador local con 5 módulos, que es un fiel testimonio de la filosofía del Constructor orientada a adoptar el concepto de modularidad por el que ya somos reconocidos y que le permite al producto ser muy versátil en su utilización. Por el contrario, es reciente la adquisición de un acuerdo para una plataforma Camión y Autobús, para la que suministraremos un bastidor de 12 vias + diversos módulos destinados a alojar varios tipos de relés y fusibles, entre los cuales están los módulos para J-Case creados recientemente y dotados también de Secondary Lock

Um novo laboratório para a MTA

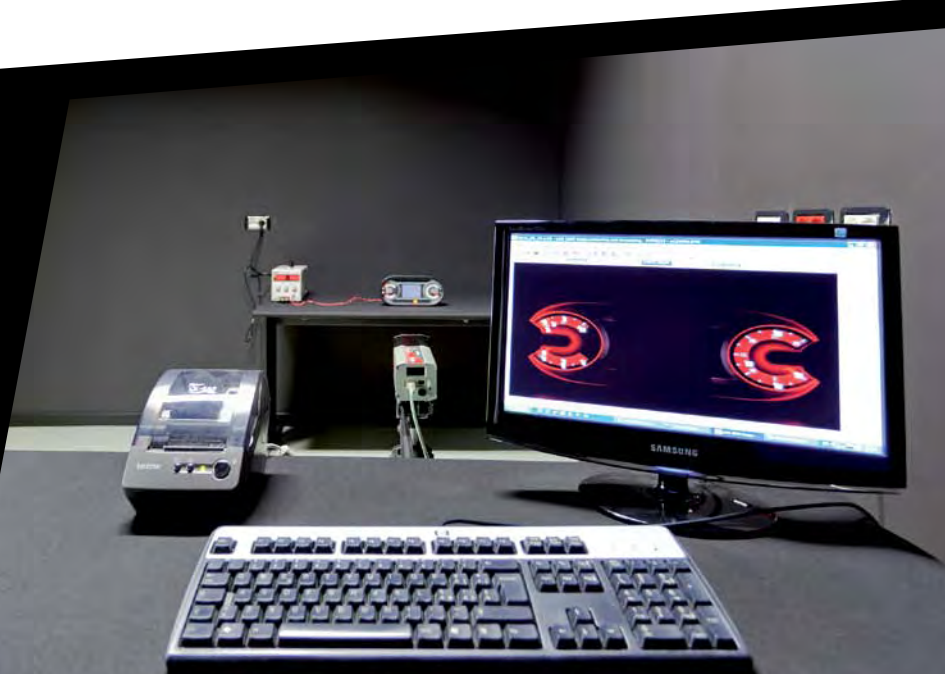
Un nuevo laboratorio para MTA

Photos Marcela V. Grassi

O novo laboratório da MTA, inaugurado em Codogno em junho passado é um espaço funcional e característico, um novo local construído para as pessoas e o trabalho. Uma área que imediatamente mostra ao visitante a grande sustentabilidade ambiental da nossa empresa, atestada pela cor verde escolhida para estes espaços de trabalho e a presença de um grande número de plantas de interior. A nova área foi criada para expandir e ao mesmo tempo modernizar, tanto técnica como estruturalmente, o espaço destinado a testes de laboratório, além de tornar mais eficiente, melhorando assim a qualidade do trabalho e tempo dedicado às atividades individuais. Os 10 técnicos que trabalham ali (4 eletrônicos e 6 eletromecânicos) e os equipamentos, entre os mais avançados no mercado, permitem-nos, agora, realizar dentro da empresa, todos os testes, mesmo aqueles que antes fazíamos em laboratórios externos. Entre os equipamentos, certamente digno de nota é uma câmara anecóica para ensaios de compatibilidade eletromagnética, que poucos podem igualar,

El nuevo laboratorio de MTA, inaugurado en Codogno el pasado mes de junio, es un espacio funcional y de representación, un lugar nuevo construido pensando en las personas y en el trabajo. Un espacio que enseguida le confirma al visitante la importante sostenibilidad ambiental de nuestra empresa, que se manifiesta a través del color verde elegido para estos espacios de trabajo y de la presencia entre los volúmenes de grandes plantas de interior. La nueva área nace para ampliar y, al mismo tiempo, modernizar, tanto técnica como estructuralmente, el espacio dedicado a las pruebas de laboratorio, además de hacerlo más funcional, consiguiendo así mejorar la calidad del trabajo y los tiempos dedicados a cada una de las actividades. Los 10 técnicos que trabajan allí (4 electrónicos y 6 electromecánicos) y los equipamientos, entre los más avanzados del mercado, nos permiten, a partir de ahora, realizar internamente todas las pruebas, incluso las que antes confiábamos a laboratorios externos. Entre los equipamientos más dignos de mención,

Um espaço funcional e representativo, projetado para as pessoas e seu trabalho





nova mesa vibratória (slip table) e uma câmara de clima sofisticada capaz de realizar testes com gradientes de temperatura capazes de satisfazer as mais recentes exigências da indústria automotiva. Podemos, portanto, analisar o produto a 360°, estamos ganhando uma capacidade de resposta mais clara, para oferecer um serviço ainda melhor e mais rápido aos clientes. A proximidade com o departamento de P&D também nos permite trabalhar em estreita colaboração com o projeto durante a fase de desenvolvimento do produto, conseguindo qualificá-lo muito mais rapidamente.

se encuentran una cámara anecoica para pruebas de compatibilidad electromagnética de la que pocos pueden presumir, una mesa vibrante (slip table) y una sofisticada cámara climática capaz de realizar pruebas con gradientes de temperatura capaces de satisfacer las demandas más recientes de la industria del automóvil. Por eso, podemos analizar el producto desde todos los ángulos y estamos adquiriendo una mayor capacidad de reacción para ofrecer a los clientes, un servicio aún mejor y más rápido. La cercanía con la sección de R&D (Investigación y Desarrollo) nos permite, además, trabajar en estrecho contacto con el proyecto durante la fase de desarrollo del producto, logrando cualificarlo de forma mucho más rápida.

*Un espacio funcional
y de representación,
construido pensando en las personas
y en el trabajo*



Como está organizado

Cómo está organizado

A grande superfície disponível, que anteriormente era uma área de produção, foi dividida em várias ilhas, cercadas em volumes separados, dedicadas a vários tipos de testes, cada uma com todos os equipamentos específicos para executá-los. Estas áreas são então dispostas em um fluxo lógico, para permitir aos nossos técnicos a execução ordenada e sem perda de tempo dos testes necessários. No centro se encontra uma elegante sala de reuniões, que separa a zona de testes eletrônicos daquela para testes elétricos, áreas intencionalmente distintas e

separadas por razões de possíveis interferências eletromagnéticas.

Ao lado destas duas áreas se encontram as zonas comuns para todas as provas, tais como ambiental ou mecânica, às quais tanto a seção eletromecânica como a eletrônica devem apoiar-se. Outro passo importante dado com a abertura deste novo espaço é a integração da unidade de metrologia, disponível tanto para os técnicos eletromecânicos como eletrônicos. Outra evidência

da filosofia por trás desta estrutura: ter em um só lugar todas as pessoas e os equipamentos necessários para a realização de todo tipo de teste. Cada amostra pode ser medida geometricamente na sala metrológica, analisada elétrica e eletronicamente nas duas zonas dedicadas, estressada com vários testes ambientais ou mecânicos. E ainda com o objetivo de ter em um único lugar tudo que você precisa, também foi anexada a área de prototipagem, que com acesso duplo da produção e do laboratório, permite que os técnicos trabalhem no departamento que for necessário. A presença de uma área designada exclusivamente à junção confirma a filosofia deste espaço.

Esta importante área foi dividida em várias ilhas, cada uma equipada com todos os equipamentos específicos

La amplia superficie se ha dividido en varias islas, cada una dotada de todos los equipamientos específicos

La amplia superficie que tenemos a nuestra disposición, ubicada en una zona dedicada en el pasado a la producción, se dividió en varias islas, comprendidas en volúmenes separados, dedicadas a los diversos tipos de pruebas, cada una de ellas dotada de todos los equipamientos específicos para llevarlas a cabo.

Estas áreas están dispuestas según un flujo lógico, para permitirles a nuestros técnicos que lleven a cabo de forma ordenada y sin pérdida de tiempo las pruebas solicitadas. En el centro se encuentra la elegante sala de reuniones, que

separa la zona destinada a las pruebas electrónicas de la zona para las pruebas eléctricas, zonas expresamente bien separadas y distanciadas debido a las posibles interferencias electromagnéticas. Estas dos macro-áreas están flanqueadas por zonas comunes para todas aquellas pruebas, como las de tipo medioambiental o mecánicas, utilizadas tanto por la sección electromecánica como por la electrónica. Otro paso adelante logrado con la apertura de este nuevo espacio es la integración de la unidad metrológica, a disposición tanto de los técnicos electromecánicos como de los electrónicos. Otro testimonio de la

filosofía en la que se basa esta estructura: tener en un único espacio a todas las personas y los equipamientos necesarios para realizar cualquier tipo de prueba. Por tanto, cada muestra que llega puede ser medida geométricamente en la sala metrológica, analizada eléctrica y electrónicamente en las dos zonas dedicadas a ello, examinada con varias pruebas medioambientales o mecánicas. Y siempre con el propósito de tener en un único espacio todo lo que hace falta, se ha añadido también el área de prototipaciones, que, con su doble acceso desde la producción y desde el mismo laboratorio, permite que los técnicos estén al servicio de las secciones que lo requieran. También la existencia de un área destinada exclusivamente al gaste de terminales, confirma la filosofía de este espacio.





Eletromecânica
 Electromecánica

Eletrônica
 Electrónica

Áreas comuns
 Áreas en común



Todas as máquinas
estão ligadas à rede

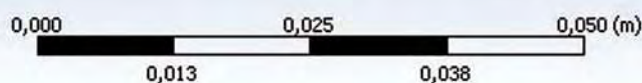
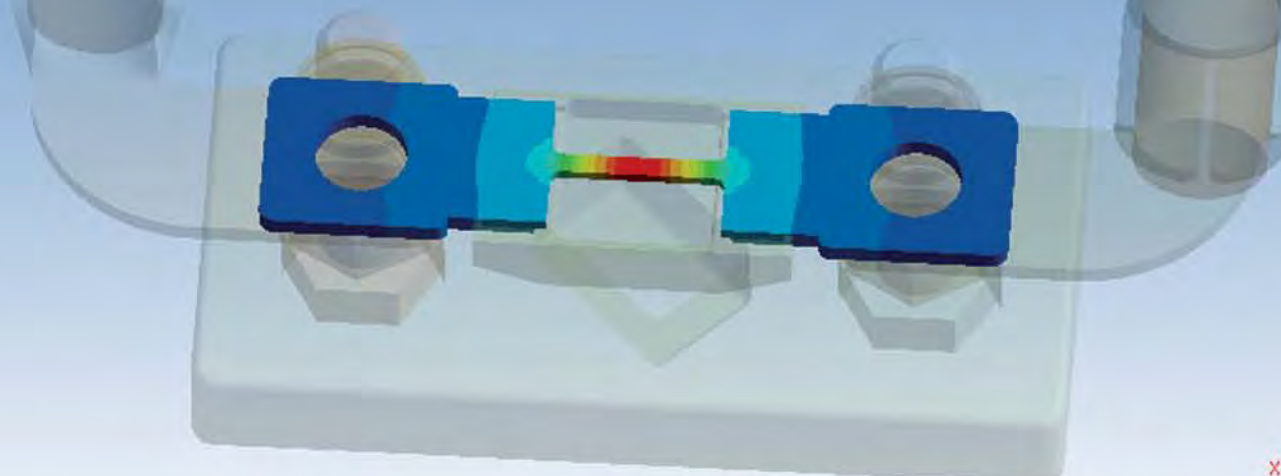
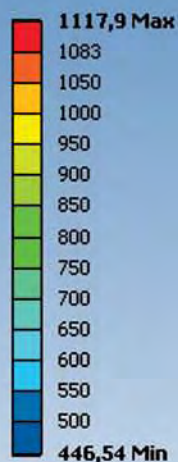
*Todos los equipamientos
están conectados en red*



Tudo, por conseguinte, repetimos mais uma vez, é muito eficiente, com tomadas para conexão internet e wireless em toda a parte, e todas as máquinas ligadas à rede, de modo que do escritório onde os técnicos trabalham, situado na entrada da estrutura, você pode controlar remotamente todos os testes. Mesmo a fábrica segue a filosofia de planejamento e, portanto, é flexível para acomodar futuras implementações relacionadas com a inclusão de novos equipamentos que nos permitem acompanhar o ritmo de novas demandas dos clientes.

Por tanto, lo volvemos a repetir, todo está orientado en aras de la eficacia, con tomas de red y sin cables por todas partes, y todas las máquinas conectadas a la red, de modo que desde la oficina donde trabajan los técnicos, que se encuentra en la entrada del edificio, se puedan controlar en remoto todas las pruebas. Además, el sistema sigue la filosofía de proyectos y, por tanto, es flexible para tener en cuenta futuras implementaciones relacionadas con la introducción de nuevos equipamientos que nos permitirán estar al día con las renovadas exigencias de la clientela.





Além da simulação, além das normas

Más allá de la simulación, más allá de las normas

Todo fabricante de fusível, e a MTA não é isenta disto, deve estar sujeito ao cumprimento na fase de concepção de um padrão de referência que, no caso destes componentes, é a ISO 8820. Esta norma, que entrou em vigor para fusíveis parafusados em 2007, estabelece inequivocamente o que os fusíveis elétricos e mecânicos devem possuir para cumprir a sua "sagrada" função nos veículos. Entretanto, sabe-se que o mundo dos fabricantes é mais rápido que o dos reguladores e o que a nossa empresa está enfrentando hoje são clientes que exigem tempos de fusão cada vez mais rápidos, muito além do que é exigido por lei. Tudo decorre da necessidade de tornar os carros mais leves para conseguir uma redução no consumo e, conseqüentemente, das emissões de CO₂. Isto induz a cabos mais finos e, para sua proteção são portanto necessários fusíveis capazes de derreter mais rapidamente do que no passado para evitar conseqüências mais graves para o carro. Estes limites, cada vez mais restritivos, nos impõem uma maior utilização de recursos de instrumentos para a realização de mais protótipos. É, portanto, daí que surgiu na MTA a ideia de criar um modelo de software, a partir do AnsysWB, capaz de fornecer não apenas a distribuição de calor no fusível, como fez até agora, mas também o tempo de fusão com grande precisão. Desta forma, você pode minimizar o número de iterações de protótipos e testes em laboratório que permitem determinar o fusível mais adequado para a sua finalidade. Na prática, começando com o software Ansys, os nossos técnicos, pioneiros na área, desenvolveram um modelo de simulação do transiente térmico com duas macros que levam em conta todos os fenômenos físicos que ocorrem no fusível com o aumento da temperatura. A análise apresentou dois conceitos importantes: o de entalpia e o birth and death. Ou seja, leva-se em consideração a mudança de fase através da curva de entalpia do material e, deste, são eliminados os elementos que atingem a temperatura de fusão através, precisamente, do processo de birth and death até a interrupção da passagem de corrente. Desta forma, o instante em que termina a análise, corresponde ao tempo real de fusão do fusível. Os testes experimentais resultados do desenvolvimento do modelo demonstram a eficácia do modelo, a ponto de merecer uma participação especial na Conferência Internacional de Engine Soft (distribuidor ANSYS) no final de 2011.



Todos los productores de fusibles, y desde luego MTA no se libra de ello, tiene que someterse en la fase del proyecto a una normativa de referencia que, en el caso de estos componentes, es la ISO 8820. Esta norma, cuya ultima edición para fusibles atornillados entró en vigor en el 2007, establece de modo específico las características mecánicas y eléctricas que los fusibles deben poseer, para poder realizar su "sagrada" función a bordo de los vehículos. El mundo de los constructores, ya se sabe, es más rápido que el de los reguladores, y hoy día nuestra empresa se tiene que confrontar con clientes que piden tiempos de intervención cada vez más breves, mucho más de lo que prescribe la normativa. Todo nace de la necesidad de aligerar los automóviles para obtener una reducción de los consumos y, conseqüentemente, de las emisiones de CO₂. Esto lleva a cables de sección más pequeña, y para protegerlos son, pues, necesarios fusibles que puedan actuar de forma más rápida que en el pasado, y evitar consecuencias más gravosas para el automóvil. Estos limites cada vez más restrictivos nos imponen un uso más consistente de recursos de los instrumentos para realizar más prototipos. De aquí, pues, surgió en MTA la idea de crear un modelo de software, a partir de AnsysWB, capaz de suministrar no sólo la distribución del calor en el fusible como se había hecho hasta ese momento, sino también los tiempos de fusión con gran precisión. De este modo, es posible reducir al mínimo el número de iteraciones de prototipos y de pruebas de laboratorio a través de los cuales determinar el fusible más apropiado para el objetivo previsto. En la práctica, a partir del software Ansys, nuestros técnicos, los primeros con toda seguridad, crearon un modelo de simulación termoeléctrica transitoria con dos macros que tienen en cuenta todos los fenómenos físicos que acaecen en el fusible al aumentar la temperatura. El análisis introdujo dos conceptos importantes: el de la entalpia y la birth and death. Es decir, se ha tenido en cuenta el cambio de fase a través de la curva de entalpia del material y, de este último, se eliminan los elementos que alcanzan la temperatura de soldadura a través, precisamente, del proceso de Birth and Death hasta interrumpir el paso de la corriente. De este modo, el instante en que termina el análisis corresponde al tiempo real de soldadura del fusible. Las verificaciones experimentales que siguen al desarrollo del modelo demostraron su eficacia, hasta el punto de merecer una intervención específica en la Conferencia Internacional de Engine Soft (distribuidor Ansys) a finales del 2011.

A MTA na MOT03 Um painel para campeões

MTA en MOT03 Un salpicadero de campeones

No último mês de abril, os refletores se voltaram para o novo Campeonato do Mundo de Motociclismo, com uma grande mudança em relação ao passado: a nova classe Moto3 em vez de 125. Isso acabou com a era dos 2 tempos, com motos que agora são equipadas com motores monocilíndricos de 250cc a 4 tempos. A novidade importante do novo regulamento que entrou em vigor com a classe Moto3 foi o pedido da Federação Internacional de dotar todas as motos participantes com uma única unidade de controle do motor da motocicleta, fornecida pela Dellorto para o triênio 2012-14, para o qual a MTA desenvolveu um painel, chamado precisamente Moto3, cujo software já utiliza o protocolo e as funções de exibição fornecidos no display. Devido às suas características, embora não seja exigido pelos regulamentos, o painel foi, naturalmente, adotado por quase todas as equipes.

A Dellorto também está colaborando efetivamente com diversas federações, de caráter nacional, como a Federação Italiana de Motociclismo (FIM) e a espanhola (FRME), atividades que irão garantir a difusão do painel da MTA também nas competições nacionais.

Para o painel da Dellorto e para esta aplicação específica, a MTA desenvolveu um software que permite que a centralina controle o ponteiro do indicador, as luzes de advertência e, especialmente, construa de modo personalizado o desenho do display (um LCD de matriz de pontos, de 128x112 pixels) definindo o tipo de

El pasado abril se encendieron los reflectores en el nuevo Campeonato del Mundo de Motociclismo con una gran novedad con respecto al pasado: la nueva clase Moto3 en sustitución de la 125. De este modo, se puso fin a la época de los 2 tiempos, con motos que ahora están equipadas con motores mono-cilindricos de 250cc de 4 tiempos. Una novedad importante del nuevo reglamento que entró en vigor con la clase Moto3 fue la demanda por parte de la Federación Internacional de equipar todas las motos participantes con un único ordenador local de control del motor, proporcionado por Dellorto para el trienio 2012-14, y para el cual MTA ha creado un salpicadero, denominado precisamente Moto3, cuyo software ya implementa el protocolo y las funciones de visualización gestionadas desde el ordenador local. Vistas sus características, aunque no ha sido impuesto por el reglamento, el salpicadero ha sido adoptado por casi todos los equipos.

Dellorto está también colaborando activamente con algunas federaciones de carácter nacional, como la Federación Italiana de Motos (FIM) y la española (FRME), actividades que llevarán a una segura difusión del salpicadero MTA también en las competiciones nacionales.

Para el salpicadero destinado a Dellorto y a esta aplicación específica, MTA ha creado un software que permite al ordenador local controlar el indicador de aguja, el encendido de las espías luminosas y, sobre todo, construir de modo personalizado la gráfica del visualizador (un Lcd dot-matrix, 128x112 pixel) definiendo el tipo de



janelas e objetos gráficos (ícones, gráficos de barras, etc.) para exibir na página gráfica e as respectivas posições.

As luzes de advertência são 9, com LEDs de alto brilho para garantir a total visibilidade mesmo em condições de luz intensa e com viseira do capacete escuro. A agulha do contador de RPM é do tipo usado para corridas, leve e perfeitamente equilibrada, que permite seguir sem atrasos a evolução dos motores de alto desempenho, também graças ao software de driver projetado especificamente para essa dinâmica. Como a utilização é exclusivamente diurna ou com iluminação noturna que não requer retro iluminação do ponteiro, o seu tamanho e massa são mínimos, para torná-lo mais rápido e insensível à vibração.

A escala de rotação se estende até 17.000 rev / min para se adaptar aos ritmos de rotação dos motores de corrida.

Para aumentar a visibilidade do display adotou-se uma luz de fundo branca, que permite aumentar o contraste.

Finalmente, levando sempre em conta as condições climáticas, às vezes de mau tempo, em que o piloto deve competir, foi desenvolvida uma saída para cabo especial, sigilada com nível de proteção IP67, que termina em um conector Militar 13, capaz de resistir a qualquer tipo de stress e de assegurar a vedação mesmo em caso de chuva forte.

ventanas y objetos gráficos (íconos, barras gráficas, etc.) para visualizar en la página gráfica y las respectivas posiciones.

Hay 9 espías, con LED de alta luminosidad para garantizar una visibilidad plena incluso en condiciones de luz intensa y con visera de casco oscurecida. La aguja del indicador RPM es del tipo racing, ultraligera y perfectamente equilibrada, que permite seguir sin retrasos incluso las evoluciones de los motores más eficaces, gracias también a unos drivers estudiados expresamente para estas dinámicas. Vista la utilización exclusivamente diurna o con iluminación nocturna que no precisa retroiluminación de la aguja, sus dimensiones y masa son mínimas para hacerla más rápida e insensible a las vibraciones.

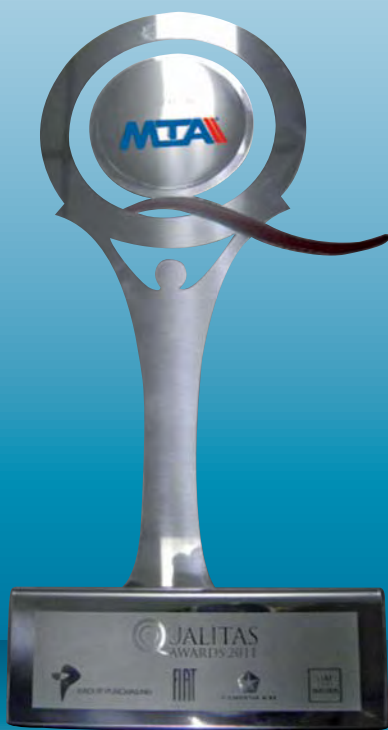
La escala de giro se incrementa hasta los 17.000 giros/min para adecuarse a los regímenes de rotación de los motores racing.

Para aumentar la visibilidad del visualizador, se ha adoptado una retroiluminación de color blanco que permite acentuar el contraste.

Finalmente, siempre teniendo en cuenta las situaciones climáticas, incluido el mal tiempo, en las que el piloto se encuentra mientras compite, se ha creado una salida de cable especial, sellada con un Grado de protección IP67 que termina en un conector Militar de 13 vías, capaz de resistir todo tipo de presiones y garantizar la resistencia incluso en caso de lluvia intensa.



QUALITAS
AWARDS



Na ocasião da 23ª edição do prêmio Qualitas Awards, a MTA Brasil foi premiada na categoria Elétricos. "O prêmio é um cartão de visita para a empresa e mostra o quanto estamos trabalhando bem, e que estamos conseguindo alcançar a satisfação do cliente", avalia Pierangelo Zanoncelli, diretor da empresa, "O prêmio não é só para ser colocado na estante como um troféu, e sim para nos lembrar de que precisamos manter o nível e que devemos melhorar sempre".

Con ocasión de la 23ª edición del premio Qualitas Awards, MTA Brasil ha sido premiada en la categoría "Eléctrico". "El premio es una carta de presentación para nuestra empresa y muestra que estamos trabajando bien, que hemos logrado la satisfacción del cliente" dice Pierangelo Zanoncelli, director de nuestra sociedad. "El premio no debe ser considerado simplemente como un trofeo, sino que nos debe recordar el nivel de calidad que debemos mantener y que debemos mejorar siempre".



MTA

Uma empresa sustentável

Una empresa sostenible

A atenção que a MTA dedica às pessoas que trabalham em todas as suas sedes e ao ambiente sempre foi uma prioridade do grupo. Isto é confirmado pela ISO 14001 e o “Código de Conduta” (www.mta.it>Quality>Politiche), altamente apoiado e assinado pela Diretoria para consagrar os princípios fundamentais de ética em relação aos trabalhadores e proteção ambiental. Em particular, no capítulo 6 do Código, descrevem-se em detalhes as regras que todos são obrigados a cumprir, a fim de contribuir com a política e o compromisso da MTA com relação ao ambiente. Começa com a permissão, obtida e atualizada regularmente, para chegar à prevenção da poluição e economia de recursos energéticos, até a manipulação de eventuais substâncias perigosas, esgoto e resíduos, e o tratamento correto das emissões na atmosfera. Nós também prestamos muita atenção ao

La atención que MTA dedica a las personas que trabajan en todas sus sedes y al ambiente que les rodea es, desde siempre, una de las prioridades del grupo. Lo confirman la certificación ISO 14001 y el “Código de Conducta” (www.mta.it>Quality>Politiche), intensamente deseado y suscrito por la Dirección para ratificar los principios fundamentales de la ética en lo referente a los laboratorios y a la protección del medio ambiente. En especial, en el capítulo 6 del Código, se describen de forma detallada las reglas a las que todos están obligados a respetar, para contribuir a la política y al compromiso de MTA con el medio ambiente. A partir de las autorizaciones, obtenidas y actualizadas regularmente gestionamos, desde la prevención de la contaminación y al ahorro de los recursos energéticos, hasta la gestión de posibles sustancias



uso, sempre que possível, de fontes de energia renováveis. E exatamente sobre isto, temos uma notícia importante para anunciar. Nossa sede de Codogno, desde junho está sendo alimentada, em parte, por 2600 painéis fotovoltaicos, que constituem um sistema com 640KWp, garantindo uma produção anual de 800.000kWh. A totalidade da superfície disponível da sede de Codogno, ou seja, o telhado da parte de produção e de armazenagem, foi aproveitada para este fim, de modo que 10% das nossas necessidades de energia será fornecida pela energia solar. A nossa empresa já está considerando a conversão para fontes renováveis, até mesmo diferentes de células fotovoltaicas, para outros locais, sobre o que iremos mantê-lo atualizado através das páginas deste Jornal.

peligrosas, de las aguas residuales y de los desechos, y el tratamiento correcto de las emisiones en la atmósfera. Además, prestamos mucha atención a la utilización, cuando es posible, de fuentes de energía renovables. Y precisamente a este respecto tenemos una importante novedad que comunicarles. Nuestras sedes de Condogno, desde el mes de junio, son alimentadas en parte por unos 2.600 paneles fotovoltaicos, que constituyen un sistema de 640KWp, asegurando una producción anual de 800.000KWh. Toda la superficie que estaba disponible en la sede de Condogno, es decir, las coberturas de la parte productiva y de los almacenes, se ha aprovechado con este fin, de modo que el 10% de nuestras necesidades energéticas se suministrará con energía procedente del sol. Nuestra empresa ya está valorando la conversión a fuentes renovables, incluso distintas de la voltaica, para otras sedes, de lo cual les tendremos obviamente informados a través de las páginas de este Journal.



